



SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

GIOACCHINO ROSSINI, *LE VOYAGE À REIMS*

LE FINALE

1- Les hymnes

Un hymne est un chant à la gloire d'un personnage, d'une grande idée, d'un pays. Il est associé aux cérémonies publiques. Pour montrer le caractère international de l'événement évoqué dans son opéra, Rossini a mis en évidence musicalement les différentes nationalités des personnages.

Ora secondo l'uso, i brindisi facciamo

L'air de l'hymne allemand a ici des paroles en italien. Il est chanté par le baron de Trombonok.

*Or che regna fra le genti
La piu placida armonia,
Dell' Europa sempre fia
Il destin felice appien.
Viva, viva l'armonia
Ch'è sorgente d'ogni ben.*

La plus douce harmonie
Règne à présent entre toutes les nations,
Et le bonheur de l'Europe
Est assuré pour jamais.
Vive, vive la douce harmonie
Qui est la source de tous les biens !

Apprendre l'hymne allemand *Gott erhalte Franz den Kaiser* et comparer avec le *Poco adagio cantabile* du *Quatuor op. 76 n° 3* - le 2^e mouvement - de Haydn écrit pour l'empereur d'Autriche (1 minute 15 environ).

Gott erhalte Franz den Kaiser

Gott er - hal - te Franz, den Kai - ser, un - sem gu - ten Kai - ser. Franz! Lang - e le - be Franz, der
Kai - ser, in des Glück - es hell stem Glanz! Ihm er - blüh - en Lor - beer - rei - ser, wo er
geht, zum Eh - ren - kranz! Gott er - hal - te Franz, den Kai - ser, un - sem gu - ten Kai - ser Franz!

Haydn, *Poco adagio cantabile* du *Quatuor op. 76 n° 3*, 2^e mouvement

II

Poco adagio; cantabile

The musical score is presented in three systems, each with four staves. The first system is marked *p dolce*. The second system features *f* markings. The third system features *p* markings. The score is for violin I, violin II, viola, and cello/bass.

Milord, in tuon Maggiore, Dell'aurea pianta

L'air de l'hymne anglais, aussi en italien, est chanté par Lord Sidney :

*Del grand' Enrico
Il germe amato
Proteggi o ciel !
Propizio il fato
Ai voti sia
Del fortunato
Popol fedel.*

O ciel ! Daigne protéger
L'illustre rejeton du grand Henri
Que le sort soit propice
Au sort du peuple heureux
Et fidèle qui le chérit !
Du bienheureux
Peuple fidèle

Apprendre le *God Save the King*. Il date d'environ 1745, c'est l'un des plus anciens hymnes au monde. Son origine est incertaine. Lorsque le pays est gouverné par une femme, il devient *God Save the Queen*.

God Save the King

God save our gra-cious king. Long live our no-ble king. God save the king. Send him vic-

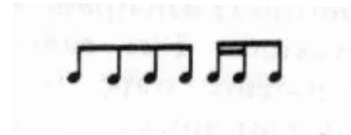
-tor-i-ous, Hap-py and glor-i-ous, Long to__reign__ o-ver us. God__save__ the king.

2- Les airs caractéristiques

Sans reprendre d'hymnes, Rossini teinte plusieurs airs de caractéristiques nationales :

Polacca, Ai prodi guerrieri

Dans l'air associé à Melibea, on reconnaît le rythme de la polonaise, une danse typique :



On peut frapper le rythme, puis le reconnaître en écoutant sur un site de musique en ligne la *Polonaise op. 44* de Chopin, qui reprend ce rythme à la main gauche (vers la 15^e seconde environ).

Tocca a voi, Onore, gloria ed alto omaggio

Un hymne russe plein de fierté pour Libenskof, scandé, rigide, qui rappelle le côté militaire. Écouter et frapper les pulsations de façon régulière, afin de souligner son aspect rigide.

Dal nord al mezzogiorno - Omaggio all'augusto duce

La chanson espagnole pour Don Alvaro est dansante et à trois temps. Les personnages claquent des doigts pour imiter les castagnettes et le flamenco.

Sur un texte ou une chanson à trois temps, on peut s'amuser à frapper dans les mains ou à claquer des doigts sur le 1^{er} temps, puis sur les temps 2 et 3. Ensuite, on sépare le groupe en deux pour superposer les deux rythmes.

La mesure à 3 temps

Frappement sur le temps 1 Frappements sur les temps 2 et 3

Tirolese - Madama, Don Profondo, voi terminar dovete

Ce duo entre Don Profondo et Madame Cortese rappelle un chant proche du yodel tyrolien. Cette technique consiste à passer rapidement du grave à l'aigu, de la voix de poitrine à la voix de tête.

On peut écouter sur un site de musique en ligne du yodel suisse, autrichien ou allemand, parallèlement à l'air de la marquise, pour montrer comment Rossini réemploie cette technique.

Faire écouter ces différents airs dans le désordre pour essayer de les reconnaître.

3- Qu'en est-il de *La Marseillaise* ?

A voi la Scelta lascio - Madre del nuovo Enrico

Choisi pour illustrer le pays des deux Français, la comtesse et le chevalier, ce chant ne fait que laisser entendre le début de *La Marseillaise*.

Par quel instrument ? (Réponse : la trompette)

À quelle sorte de musique cet instrument est-il souvent associé ? (Réponse : à la musique militaire)

Pourquoi Rossini a-t-il fait ce choix ? (Réponse : pour évoquer le côté guerrier de la France)

Pourquoi entend-on si peu l'hymne français comparé aux deux autres hymnes ? (Plusieurs réponses possibles : un geste ironique vis à vis du roi qui minimise sa puissance...)

Chanter *La Marseillaise*.

La Marseillaise (paroles et musique : Rouget de Lisle)

Allons en - fants de la Pa - tri - e, Le jour de gloire est ar - ri - vé _____ Contre
nous de la ty - ran - ni - e _____ Lé - ten - dard sanglant est le - vé _____ *ff* Lé - ten - dard sanglant est le -
vé _____ *p* Entendez - vous dans les cam - pagnes *sfz* Mu - gir ces féro - ces sol - dats _____ Ils
vien - nent jusque dans vos bras E - gor - ger vos fils - vos com - pa - gnes Aux
ar - mes ci - toy - ens, _____ For - mez vos batail - lons _____ Mar - chons! mar -
chons! _____ *D. C.* Qu'un sang im - pur _____ A - breu - vé nos sil - lons ! _____

Un autre musicien plus contemporain de nous s'est amusé à transformer *La Marseillaise*. On peut faire écouter *Aux armes, etc.* de Serge Gainsbourg, et proposer une discussion : comment a-t-il transformé l'hymne national français ? Est-ce manquer de respect à ce symbole ? Qu'en pensez-vous...

4- Recherche

Existe-t-il un hymne européen ? Quand a-t-il été choisi ? D'où est-il extrait ? Que représente-t-il ?

Sylvia Avrand-Margot